

# NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de *Hamura*

Redacción: Sección de Secretaría y Relaciones Públicas (*Hisho Kōhōka*)

〒205-8601 *Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1*

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921 Email: [s102000@city.hamura.tokyo.jp](mailto:s102000@city.hamura.tokyo.jp)

Página oficial de *Hamura*: <https://www.city.hamura.tokyo.jp>

15 de junio, 2023



必読 風水害対策

## MEDIDAS CONTRA TIFONES E INUNDACIONES

(Hitsudoku fūsuigai taisaku)

Es importante saber de antemano como debemos actuar para así tener la información correcta y los daños sean mínimos. Sigamos los puntos de abajo para estar preparados.

### 1. PREPARATIVOS

- ① Verificar los lugares peligrosos en los alrededores de su vivienda  
Antes de que la lluvia y viento se pongan fuerte guardar dentro de casa las cosas que se puedan volar, cerrar ventanas y puertas corredizas exteriores con llave y si es necesario reforzarlas.
- ② Alistemos lo necesario  
Tener preparada una mochila para casos de emergencia, que pueda sacar inmediatamente cuando sea necesario.
- ③ Comprobemos siempre  
Consultar el mapa de prevención de desastres de *Hamura* para asegurarse si su vivienda, lugar de trabajo o alrededores queda en un lugar peligroso.  
Utilice "My time line" para apuntar que es lo que debe hacer cada miembro de la familia en caso de que ocurran desastres.
- ④ Recolectar información del clima y condición de los ríos  
Es importante reunir información para decidir el momento en que debe evacuar.

### ★Lista de cosas necesarias★

- Comida (Incluyendo agua, leche en polvo, etc) \*Cantidad de personas x aproximadamente 3 días.
- Medicinas y lo necesario para primeros auxilios.
- Dinero en efectivo (Monedas), sello personal, libretas del banco, etc.
- Ropa incluyendo ropa interior, toallas, bolsa para dormir, pañales, etc.
- Cuchillos, abrelatas, termo, etc.
- Linterna, radio y pilas.
- Celular, smartpone, cargador, baterías, etc.
- Leche en polvo, biberon, pañales, productos sanitarios, etc.
- Mascarilla, pañitos con alcohol para desinfectar, etc.

### 2. ACTUAR DE ACUERDO AL NIVEL DE ALERTA

El nivel de alerta se utiliza cuando existe el riesgo de daños por tormentas e inundaciones debido a la lluvia, tifones, etc. Para saber como y cuando debemos actuar.

Es posible que ocurra un desastre, si sucediera el desastre según la situación estarán consideradas en cinco niveles. Cuanto mayor sea el nivel de riesgo de un desastre, mayor será el nivel de alerta. Ver la tabla a continuación.

**ASEGURARSE DE EVACUAR (CUANDO HAY ORDEN DE EVACUAR) HASTA EL NIVEL 4** (*Keikai level 4 hinan shiji de kanarazu hinan*)

Información de evacuación, etc. (Nivel de alerta)			
Nivel de vigilancia	Situación	Acciones que los ciudadanos deben tomar	Información de evacuación, etc.
<b>5</b>	Ocurrencia o inminencia de desastre	Peligro de muerte. Seguridad inmediata.	Garantizar la seguridad de emergencia.
Hasta el nivel de vigilancia 4 (Evacuar sin falta)			
<b>4</b>	Alto riesgo de desastre	Evacuar a todos de los lugares de peligro.	Orden de evacuación.
<b>3</b>	Riesgo de desastre	Evacuar a las personas mayores adultas de los lugares de peligro.	Evacuar a las personas mayores adultas.
<b>2</b>	Empeoramiento de las condiciones climáticas.	Compruebe su propio comportamiento de evacuación.	Alerta de inundación por fuertes lluvias
<b>1</b>	Miedo de que las condiciones climáticas empeoren.	Aumentar la preparación	Aumentar la preparación.

\*El nivel de alerta 5, no se emitira necesariamente.

\*El nivel de alerta 3, es para que las personas, no sólo las mayores adultas dejen sus actividades habituales, se preparen para evacuar o evacuen voluntariamente si sienten peligro.

Informes: *Bōsai Anzenka Bōsai Kikikanri kakari*, anexo 207.

第24回活力市 あさがお・ほおずき市

**MERCADO DE FLORES NUMERO 24**

**(Dai 24 kai katsuryokuichi – asagao, hōzuki ichi-)**

Mercado de flores gloria de la mañana (*Asagao*) y linternas chinas (*Hōzuki*). Disfrutemos de estas plantas en nuestro jardín.

También habrá venta de verduras frescas, dulces japoneses (*Wagashi*), raspadilla (*Kakigōri*), taco rice y otros.

Fecha y hora: Sábado 8 y domingo 9 de julio, 9:30 am a 4:00 pm.

Lugar: S&D Sports Arena *Hamura* (Sports Center), en el estacionamiento 2.

\*Favor de cooperar asistiendo con mascarilla.

Informes: *Shōgyō Kyōdō Kumiai* ☎042-555-5421 / *Sangyō Shinkōka Shōkō Kankō kakari*, anexo 667.

郷土博物館 季節かざり「七夕かざり」

**MUSEO LOCAL**

**(Kyōdo hakubutsukan ☎042-558-2561)**

ADORNOS DE TANABATA (*Tanabata kazari*)

Podrán disfrutar de un adorno grande de *Tanabata*. Vengan a escribir sus deseos para colgarlos en el árbol durante el período de exposición.

Período y hora: Sábado 17 de junio a domingo 9 de julio, 9:00 am a 5:00 pm. (Cerrado los lunes que no son feriados).

\*La antigua casa *Shimoda* solo hasta las 4:00 pm.

Lugar: *Orientēshon hall* y *Shimodake jūtaku*.

DESCANSO POR MANTENIMIENTO (*Rinji kyūkanbi*)

Martes 11 de julio, debido a limpieza y mantenimiento del lugar.

ハーブ鑑賞会

## **DISFRUTEMOS DE LAS HIERBAS NATURALES** **(Herb kanshōkai)**

En la asotea de la biblioteca pueden apreciar varios tipos de hierbas como lavanda y otros. Servirán té de hierbas frescas y regalarán bolsitas de lavanda con olor (sólo hasta que se acaben).

Fecha y hora: Sábado 1 de julio, 10:00 am a 2:00 pm (Se cancelará en caso de lluvia).

Lugar: Asotea de Primo Library *Hamura*.

Informes: Primo Library *Hamura* ☎042-554-2280.

農産物直売所で七夕まつり

## **FESTIVAL DE TANABATA EN EL LUGAR DE** **VENTA DIRECTA DE PRODUCTOS AGRICOLAS** **(Nōsanbutsu chokubaijo de tanabata matsuri)**

El lugar de venta directa de productos agrícolas adornará dentro y fuera con adornos de *tanabata*. Vengan a comprar verduras frescas, flores y a escribir su deseo para colgarlo en el árbol.

Período y hora: Martes 20 de junio a domingo 9 de julio, 9:30 am a 4:00 pm.

Lugar: *Nōsanbutsu chokubaijo*.

Informes: *Sangyō Shinkōka Nōsei kakari*, anexo 663.

ひとり親家庭の就職・転職を応援します！

## **APOYO A LA INDEPENDENCIA DE FAMILIAS MONOPARENTALES** **(Hitorioya katei no shūshoku, teshoku wo ōen shimasu!)**

Si desea conseguir un trabajo fijo para tener más ingresos, si está buscando pero no encuentra trabajo, si desea adquirir calificaciones y habilidades necesarias para encontrar empleo, no dude en consultarnos.

Trabajaremos en conjunto con Hello Work (*Kōkyō Shokugyō Anteiyo*) para que puedan encontrar un trabajo apto para cada uno.

Dirigido: Personas que reciben el subsidio de crianza de menores (*Jidō fuyō teate*).

\*Las personas que no reciben el subsidio también pueden consultar.

Informes: *Kosodate Sōdanka Kodomo Katei Shien Center*, anexo 239.

親子であそぼ！

## **JUGUEMOS CON NUESTROS HIJOS** **(Oyako de asobō)**

WANWAN HIROBA

Hagamos amigos jugando, cantando y haciendo ejercicios.

Fecha y lugar: Jueves 6 de julio... *Chūō Jidōkan*, 10:00 am por aproximadamente 30 minutos.

Dirigido: Padres con hijos de hasta 8 meses.

Capacidad: Aproximadamente 12 familias (Por orden de llegada).

## KOGUMA HIROBA

Hagamos amigos divirtiendonos.

Fecha: Martes 4 de julio...*Higashi Jidōkan*, miércoles 12 de julio...*Nishi Jidōkan*, jueves 20 de julio...*Chūō Jidōkan*, 10:00 am por aproximadamente 30 minutos.

Dirigido: Padres con hijos de 9 meses hasta antes de cumplir 2 años.

Capacidad: Aproximadamente 12 familias (Por orden de llegada).

## KIRAKIRA POCKET

Un espacio para hacer ejercicios, jugar, hacer manualidades y otros.

Fecha: Miércoles 5 de julio...*Nishi Jidōkan*, jueves 13 de julio...*Chūō Jidōkan*, martes 18 de julio...*Higashi Jidōkan*, 10:00 am por aproximadamente 30 minutos.

Dirigido: Padres con hijos en edad preescolar desde 2 años.

Capacidad: Aproximadamente 12 familias (Por orden de llegada).

Informes: *Chūō Jidōkan* ☎042-554-4552, *Nishi Jidōkan* ☎042-554-7578, *Higashi Jidōkan* ☎042-570-7751.

\*Las personas que deseen participar deben ir directamente al lugar el mismo día.

熱中症に注意しましょう

## CUIDADO CON LA HIPERTERMIA (Necchūshō ni chūi shimashō)

La hipertermia ocurre cuando la temperatura está alta, hay mucha humedad y no corre viento. Los bebés y personas de edad avanzada tienen más riesgos de contraerla debido a la falta de capacidad para regular la temperatura corporal. Es importante ahorrar luz, sin embargo ahora hay más casos de gente que sufre de hipertermia cuando están dentro de casa, por eso es mejor usar el aire acondicionado moderadamente. Protejamonos mutuamente y usemos las medidas necesarias para pasar el verano.

### ■ Como prevenir la hipertermia

- Utilizar el extractor y abrir las ventanas para ventilar el ambiente, por lo que será necesario regular la temperatura del aire acondicionado más seguido.
- Proteger las ventanas con cortinas u otros para que el sol no entre directo.
- Estar atentos a la temperatura dentro de casa.
- Tomar líquido cada cierto tiempo, así no tenga sed.
- Evitar salir los días que el sol está fuerte.
- Evitar los rayos solares usando gorros o parasol.
- Utilizar ropas frescas, que absorben y se secan rápido.
- Si suda mucho, debe tomar también un poco de sal.
- Comer comidas nutritivas y dormir lo suficiente.

### ■ Tener cuidado con los siguientes síntomas

Leve...Mareos, vértigos, dolor muscular, sudoraciones que no paran.

Regular...Dolor de cabeza, náuseas, debilidad, cansancio.

Grave...Pérdida del conocimiento, convulsiones, temperatura alta del cuerpo, no responde cuando lo llaman.

### ■ Qué hacer si se enferma

- Ir a un lugar fresco.
- Beber líquidos.
- Enfriar debajo de las axilas y las articulaciones de las piernas.

\*Si la persona ha perdido el conocimiento y no puede beber líquidos por sí mismo, es mejor llamar a la ambulancia. Si no está segura si debe llamar a la ambulancia, consulte en el #7119 (Atiende las 24 horas).

Informes: *Kenkōka* en el *Hoken Center*, anexo 626.

光化学スモッグの発生に注意してください

## **CUIDADO CON EL SMOG FOTOQUIMICO**

**(Kōkagaku smog ni chūi)**

Estamos en la temporada en que se produce el smog fotoquímico; las autoridades mantendrán informada a la población cada vez que suceda el fenómeno. Se avisará a los colegios y lugares públicos, así como por el altavoz de la ciudad. En ese caso trate en lo posible de no salir a la calle.

El smog fotoquímico es la alteración que se da a partir de la mezcla del gas que expiden los automóviles y los rayos ultravioletas. Los síntomas son irritación de los ojos, dolor de garganta, en casos graves se le hará difícil respirar. Para más información puede entrar a la página web de *Tōkyōto Kankyōkyoku*.

Informes: *Kankyō Hozenka*, anexo 227.

第2回インターネット公売

## **SEGUNDA SUBASTA PUBLICA EN INTERNET**

**(Dai 2 kai internet kōbai)**

Período de inscripción: Viernes 9, 1:00 pm a martes 27 de junio, 11:00 pm.

Página web: *KSI Kankōchō Ōkushon*.

■Bienes: Electrodomesticos, juguetes y otros.

Período de licitación: Martes 4, 1:00 pm a jueves 6 de julio, 11:00 pm.

\*Para más información consultar la página oficial de la ciudad o la página de *KSI Kankōchō Ōkushon*.

Informes: *Nōzeika*, anexo 169.

地域連携型就職面接会in青梅

## **COOPERACION REGIONAL ENTREVISTA DE TRABAJO EN OME**

**(Chiiki renkeigata shūshoku mensetsukai in ōme)**

Se realizará un seminario para aprender los puntos para la entrevista y también se realizarán entrevistas.

SEMINARIO DE CONTRAMEDIDAS (*Chokuzen taisaku seminā*)

Fecha y hora: Lunes 3 de julio, 2:00 a 4:00 pm (el lugar abrirá a la 1:30 pm).

Lugar: S&D *Tamagū Center Tamokuteki Hall*.

Capacidad: 30 personas (Por orden de inscripción).

ENTREVISTA DE TRABAJO (*Shūshoku mensetsukai*)

Fecha y hora: Viernes 7 de julio, horario de la mañana...10:00 am a mediodía (Recepción: 9:30 a 11:00 am)  
/ horario de la tarde...2:00 a 4:00 pm (Recepción: 1:30 a 3:00 pm).

Lugar: S&D *Tamagū Center Tamokuteki Hall*.

Compañías que participarán: Aproximadamente 20 compañías.

Llevar: Varios curriculum (Podrá hacer entrevista con encargados de varias compañías).

Inscripciones e informes: *Tōkyō Shigoto Center Tama ☎042-521-6761*.

プリモライブラリーはむら

## **PRIMO LIBRARY HAMURA (BIBLIOTECA)**

**(Toshokan ☎042-554-2280)**

**CUENTOS PARA ADULTOS** (*Otona no tameno ohanashikai ~hotto suru hitotoki wo goisshōni~*).

Fecha y hora: Sábado 24 de junio, 2:00 pm (Aproximadamente una hora).

Lugar: Primo Hall *Yutorogi, kōzashitsu 1*.

Capacidad: 40 personas (Por orden de llegada).

Lectura: Love me tender.

## DESCANSO (*Kyūkanbi*)

Jueves 15 de junio.

家の周りなどの草木の管理をお願いします

### MANTENIMIENTO DE LAS PLANTAS ALREDEDOR DE SU VIVIENDA

(*Ieno mawari nadono kusakino kanrini tsuite*)

Las plantas crecen rápido durante el verano. A veces sin darnos cuenta estamos causando molestias a los vecinos. Por favor responsabilizarse de las plantas que crecen alrededor de su propiedad. No sólo alrededor de sus casas sino también de su estacionamiento y otras propiedades. Si no corta estas, habrá más peligro de que ocurran incendios y delitos. Agradecemos su atención y cooperación.

Informes: *Kankyō Hozenka*, anexo 227.

「二十歳のつどい」で活躍するスタッフを募集

### CONVOCATORIA A MIEMBROS PARA REALIZAR LA REUNION POR LOS 20 AÑOS

(*Hatachi no tsudoi de katsuyaku suru staff wo boshū*)

Se buscan miembros para programar y ayudar con las atracciones que se realizarán el día del evento. Participen con sus amigos y animemos el evento!

Dirigido: Personas nacidas entre el 2 de abril de 2003 a 1 de abril de 2004, que van a participar en la reunión por los 20 años el lunes 8 de enero de 2024.

Inscripciones e informes: Hasta el viernes 30 de junio, por teléfono, correo electrónico o directamente a *Shōgai Gakushū Suishinka* (dentro de Primo Hall *Yutorogi*) ☎042-570-0707. (Horario de recepción: 9:00 am a 5:00 pm. Cerrado los lunes que no son feriados). ✉s706000@city.hamura.tokyo.jp

\*En el caso de inscribirse por correo electrónico poner como título *Hatachi no tsudoi staff boshū*, y en el contenido dirección, nombre, fecha de nacimiento, número de teléfono y nombre del colegio secundaria a donde asistió.

消費生活センター

### CENTRO DEL CONSUMIDOR

(*Kochira shōhi seikatsu center*)

Están aumentando las consultas sobre depilación en salones de estética (*Datsumō esute ni tsuite no sōdan ga fueteimasu*)

La mayoría de las personas que hacen el contrato son jóvenes que aún no cumplen treinta y ahora último están aumentando las consultas de varones.

[Ejemplo]

Hace 2 años, hice un contrato de depilación por 400,000 yenes y lo pague con la tarjeta de crédito en un sólo pago. El salón a donde iba cerró y ahora debo ir a uno que queda más lejos pero no puedo hacer la reserva. Quiero cancelar el contrato y que me devuelvan el dinero de las sesiones no realizadas.

[Respuesta]

Últimamente están aumentando los salones de estética que quiebran o cierran. En el caso mencionado, primero debe llamar al teléfono de consultas para clientes del salón de estética. Hay casos en que se puede cancelar el contrato. Así como también debe consultar a la compañía de la tarjeta de crédito.

[Puntos para evitar problemas]

◎No creer demasiado en las propagandas de precios bajos que dicen "sesión de prueba".

Si va al salón pensando en hacer sólo la sesión de prueba, le insistiran para que pruebe otras cuando termine; o le recomendarán otras sesiones más costosas si no tiene buenos resultados. Tratemos de no decidir sólo por la propaganda.

◎Asi le insistan que firme el contrato debe negarse rotundamente

Hay casos en que lo apresuran diciéndole que el descuento es sólo por ese día o si dice que no tiene dinero le hacen sacar una tarjeta de crédito para pagar en partes. Si le preocupa el precio o algo de las sesiones debe negarse rotundamente.

◎Debe pensar con cuidado si desea realizar el contrato

En el caso de depilación, se suele hacer un contrato por un período largo, sin embargo a veces las máquinas no le hacen bien a su piel y siente dolor o puede tener efectos secundarios. También hay casos en que no se puede reservar tan fácilmente asi como le explicaron, casos en que la compañía quiebra u otras situaciones en las que debe cancelar el contrato. Piense bien en los riesgos antes de firmar el contrato.

Si le parece raro o tiene problemas consulte inmediatamente en el centro del consumidor (*Shōhi Seikatsu Center*).

Informes: *Shōhi Seikatsu Center*, anexo 641.

6月の休日診療

### ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS (6 gatsu no kyūjitsu shinryō)

FECHA		HOSPITAL / TELEFONO		DENTISTA / TELEFONO
Junio		9:00 am – 5:00 pm	5:00 pm – 10:00 pm	9:00 am – 5:00 pm
18	Dom	Yokota Clinic ☎042-554-8580	Kumagawa Byōin (Fussa) ☎042-553-3001	Watanabe Shika Iin ☎042-570-1688
25	Dom	Yanagida Iin ☎042-555-1800	Hikari Clinic (Fussa) ☎042-530-0221	Honda Dental Clinic ☎042-554-4184

\*Llevar el seguro de salud (*hokenshō*) sin falta. \*Utilizar mascarilla cuando va a instituciones médicas.

\*Dependiendo de la edad y síntomas puede que lo deriven a otra institución médica. Consultar con anticipación. \*La atención medica domingos y feriados es sólo de medicina interna. \*Para otros horarios

consultar en *Tōkyōto Iryō Kikan Annai Sābisu "Himawari"* ☎03-5285-8181 (En español 9:00 am a 8:00 pm), ☎03-5272-0303 (En japonés las 24 horas). Informes: *Kenkōka* en el *Hoken Center*, anexo 623.

**LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN ESPAÑOL  
LUNES, MIERCOLES Y VIERNES DE 9:00 AM A MEDIODIA Y DE 1:00 PM A 2:00 PM.  
MARTES Y JUEVES DE 9:00 AM A MEDIODIA. HAGA SU RESERVA CON ANTICIPACION.**

## EVENTOS PARA NIÑOS (Kodomo no shisetsu kara)

### ★CENTRO RECREATIVO CHŪŌ ☎042-554-4552 (Día de descanso: viernes)

■OBSERVACION DE LA LUNA DURANTE EL DÍA / OBSERVACION ASTRONOMICA (*Hiruma no tsuki kansokukai / Tentai kansokukai*)

Fecha: Jueves 6 de julio.

Horario: Observación de la luna...4:00 a 4:30 pm / Observación astronómica...8:00 a 9:00 pm.

Dirigido: Niños en edad preescolar hasta jóvenes de 18 años.

\*Estudiantes de secundaria elemental o menores venir acompañados de sus padres.

Capacidad: 46 personas (Por orden de llegada, incluyendo a los padres).

### ★CENTRO RECREATIVO NISHI ☎042-554-7578 (Día de descanso: martes)

■JUGUETES HECHOS A MANO (*Tezukuri omocha:Petto botoru kōsaku! Minimini suizokukan*)

Fecha y hora: Sábado 1 de julio, 10:00 a 11:00 am.

Dirigido: Estudiantes de primaria hasta jóvenes de 18 años residentes de la ciudad.

Capacidad: 12 personas (Por orden de inscripción).

Llevar: Bebida (Agua o té), bolsa grande para llevarse su juguete.

Inscripciones: A partir del viernes 16, 9:00 am a 5:00 pm por teléfono o directamente a *Nishi Jidōkan*.

■CUENTOS DE TERROR (*Nishi no kaidan*)

Fecha y hora: Sábado 15 y domingo 16 de julio, 1:30 a 3:00 pm.

Dirigido: Hasta jóvenes de 18 años. (Niños en edad preescolar venir junto con sus padres).

Capacidad: 50 personas por día (Por orden de llegada).

### ★CENTRO RECREATIVO HIGASHI ☎042-570-7751 (Día de descanso: jueves)

■DÍA DEL DEPORTE (*Sports no hi: Fūsen bare wo tanoshimō*)

Fecha y hora: Miércoles 5 de julio, 3:00 a 4:00 pm.

Lugar: *Taiikushitsu* en el 2do piso.

Dirigido: Estudiantes de primaria y secundaria elemental.

Capacidad: 20 personas (Por orden de llegada).

Llevar: Bebida (Agua o té), toalla.

■JUGUETES HECHOS A MANO (*Tezukuri omocha kyōshitsu: Sora tobu enban*)

Fecha y hora: Sábado 8 de julio, ①10:00 a mediodía, ②1:00 a 3:00 pm.

Dirigido: Hasta estudiantes de primaria.

Capacidad: 20 personas (Por orden de llegada).

■HOSPITAL DE JUGUETES (*Omocha byōin*)

El mismo día, podrán consultar también sobre juguetes rotos o malogrados que deseen arreglar.

### ★PRIMO LIBRARY HAMURA (BIBLIOTECA) ☎042-554-2280 (Día de descanso: lunes)

■CUENTOS (*Ohanashikai*)

CUENTOS PARA ESTUDIANTES DE PRIMARIA

Fecha y hora: Sábado 17 de junio, 11:00 am.

Narración de "*Fushigi na taiko*" otros.

CUENTOS PARA NIÑOS EN EDAD PREESCOLAR

Fecha y hora: Sábado 8 de julio, 11:00 am.

Narración de "*Watashi no wanpiisu*" otros.

### ★PRIMO HALL YUTOROGI ☎042-570-0707 (Día de descanso: lunes)

■PELICULAS PARA NIÑOS (*Kodomo eigakai*)

Fecha y hora: Domingo 2 de julio, 10:30 a 11:30 am.

Lugar: *Shō hall*.

Capacidad: 252 personas (Por orden de llegada).

Películas: "*Tanabata monogatari*", "*Awatanuki gassen*", "*Ushiwakamaru*".